

JOHANN SEBASTIAN BACH
MISA EN SI MENOR
BWV 232

PHILOMUSICA CLM
orquesta y coro de cámara



Domingo 17 de diciembre de 2023 · 17:30 horas · Entrada libre
Catedral de San Juan Bautista de Albacete

JOHANN SEBASTIAN BACH, MISA EN SI MENOR, BWV 232

Juan Luis Martínez, director
Lucía Martín, soprano
Quiteria Muñoz, soprano
Estíbaliz Ruiz, alto
Christian Roca, tenor
Fernando Piqueras, bajo
Juan Francisco Sanz, director coro

PHILOMUSICA CLM, orquesta y coro de cámara

Organiza y patrocina:
Diputación de Albacete. Servicio de Educación y Cultura

Colabora:
Catedral San Juan Bautista de Albacete
CPM Tomás de Torrejón y Velasco (JCCM)
Real Conservatorio Profesional de Música y Danza (Diputación de Albacete)

J. S. BACH
MISA EN SI MENOR, BWV 232

duración aproximada 1 h 45 min

I. Kyrie

Kyrie eleison (Coro a 5)

Christe eleison (Duetto: Soprano I, II)

Kyrie eleison (Coro a 4)

Gloria

Gloria in excelsis Deo (Coro a 5)

Et in terra pax (Coro a 5)

Laudamus te (Aria: Soprano II)

Gratias agimus tibi (Coro a 4)

Domine Deus (Aria: Duetto soprano I, tenor)

Qui tollis peccata mundi (Coro a 4)

Qui sedes ad dexteram Patris (Aria: Contralto)

Quoniam tu solus sanctus (Aria: Bajo)

Cum Sancto Spiritu (Coro a 5)

II. Symbolum Nicenum (Credo)

Credo in unum Deum (Coro a 5)

Patrem omnipotentem (Coro a 4)

Et in unum Dominum (Aria: Duetto Soprano I, contralto)

Et incarnatus est (Coro a 5)

Crucifixus (Coro a 4)

Et resurrexit (Coro a 5)

Et in Spiritum Sanctum Dominum (Aria: Bajo)

Confiteor unum baptisma (Coro a 5)

Et expecto resurrectionem (Coro a 5)

III. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus (Coro a 6)

Pleni sunt coeli (Coro a 6)

IV. Osanna, Benedictus, Agnus Dei et Dona nobis pacem

Osanna in excelsis (Coro a 8)

Benedictus (Aria: Tenor)

Osanna in excelsis (Coro a 8)

Agnus Dei (Aria: Contralto)

Dona nobis pacem (Coro a 4)



Kyrie

*Kyrie, eleison
Christe, eleison
Kyrie, eleison*



Gloria

*Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae
voluntatis.*

*Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.*

*Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam.*

Domine Deus, Rex coelestis.

Deus Pater Omnipotens.

Domine Fili unigenite,

Jesu Christe altissime.

Domine Deus,

Agnus Dei,

Filius Patris.

*Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,*

*Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.*

*Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.*

*Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus*

tu solus Altissimus Jesu Christi.

Cum Sancto Spiritu

in gloria Dei Patris, amen.



Credo

*Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.*

Et in unum Dominum Jesum Christum.

Filium Dei unigenitum

et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine.

Deum verum de Deo vero,

genitum, non factum,

consubstantialem Patri,

per quem omnia facta sunt.



Kyrie

Señor, ten piedad
Cristo, ten piedad
Señor, ten piedad



Gloria

Gloria a Dios en las alturas.
Y en la tierra, paz a los hombres
de buena voluntad.

Te alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos.

Te damos gracias
por tu inmensa gloria.

Señor, Dios, Rey Celestial,

Dios Padre omnipotente,

Señor Hijo unigénito,

altísimo Jesucristo,

Señor Dios,

cordero de Dios,

hijo del Padre.

Tú que quitas los pecados del mundo,
ten piedad de nosotros,

tú que quitas los pecados del mundo,
atiende nuestras súplicas.

Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo,
solo tú Señor,

solo tú altísimo Jesucristo.

Con el Espíritu Santo

en la gloria de Dios Padre, amén.



Credo

Creo en un solo Dios,
padre omnipotente,
creador del cielo y de la tierra,
y de todos los seres visibles e invisibles.

Y en un solo Señor Jesucristo,

Hijo unigénito de Dios,

y nacido del Padre antes de todos los siglos.

Dios de Dios, luz de luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,

engendrado, no creado,

de igual sustancia que el Padre,

por quien todo ha sido hecho.

*Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est
de Spiritu Sancto ex Maria Virgine
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dextram Dei Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit;
qui cum Patre et Filio
simul adoratur, et conglorificatur;
qui locutus est per Prophetas.
Et unam Sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi, amen.*



Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus.
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria eius.*



Osanna, Benedictus

*Osanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.*



Agnus Dei, Dona nobis pacem

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Dona nobis pacem.*

Que por nosotros los hombres
y por nuestra salvación
descendió de los cielos.
Y se encarnó,
del Espíritu Santo en María Virgen
y se hizo hombre.
Y por nosotros fue también crucificado
bajo Poncio Pilatos
padeció y fue sepultado.
Y resucitó al tercer día
según las escrituras,
y ascendió al cielo,
está sentado a la derecha del Padre.
Y de nuevo ha de venir con gloria
a juzgar a vivos y a muertos,
cuyo reino no tendrá fin.
Y en el Espíritu Santo,
Señor vivificador,
que procede del Padre y del Hijo;
él que con el Padre y el Hijo
juntamente es adorado y glorificado;
que habló con los profetas.
Y en una santa, católica
y apostólica Iglesia.
Confieso un bautismo,
para remisión de los pecados.
Y espero la resurrección de los muertos,
y la vida del mundo venidero, amén.



Sanctus

*Santo, Santo, Santo.
Señor Dios de los ejércitos.
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.*



Osanna, Benedictus

*Hosanna en las alturas.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.*



Agnus Dei, Dona nobis pacem

*Cordero de Dios
que quitas los pecados del mundo
ten piedad de nosotros.
Danos la paz.*



La *Misa en Si menor* de Bach declarada “Patrimonio documental de la Humanidad” por la UNESCO en 2015, es, sin duda, una de las grandes obras maestras de la historia de la música, todo un desafío para una agrupación vocal no profesional. El director español Jordi Savall sostiene que «La *Misa en Si menor* forma parte del testamento musical de Bach y resume su filosofía. Abordar la *Misa en si menor* constituye un auténtico desafío para cualquier intérprete puesto que la dimensión espiritual y estética de la obra y su perfecto equilibrio entre virtuosismo, emoción, pureza y elocuencia alcanzan unos niveles de lenguaje musical extremos que la sitúan en la dimensión más elevada y más universal jamás alcanzada por el hombre. Esta obra resume el saber de toda una vida en la que el pasado (*stile antico*) y el presente (*barocco y galante*) se combinan para permitirnos entrever el futuro de un lenguaje musical verdaderamente universal y trascendente». Thomas Hengelbrock especialista en repertorio barroco, por su parte, recomienda a sus músicos que, cuando la interpreten, «recuerden que esta música es un diálogo con lo divino. No importa si creen en Dios o no: tienen que pensar en la idea de lo absoluto».

Aún en la actualidad, existe cierta controversia en torno a su creación que se prolongó durante alrededor de veinte años, de hecho, Bach finalizó su composición durante los dos últimos años de su vida. Está configurada por varias composiciones que, en principio, concibió de forma independiente, y más tarde reelaboró hasta completar la *Missa tota* añadiendo las partes del ordinario que faltaban en torno a 1748-49. Es también relevante señalar que el hecho de que un compositor luterano escribiese una misa completa con texto en latín, era algo realmente inusual en el siglo XVIII.

El 27 de julio de 1733, Bach envía al príncipe Federico Augusto II, príncipe electo de Sajonia, un *Kyrie y Gloria*, que denomina misa luterana o *Missa breve*. A diferencia de la católica, no incluye el *Credo, Sanctus y Agnus Dei*. Esta partitura formaba parte de la solicitud del compositor de Eisenach para un puesto de compositor de la corte, nombramiento que no llegaría de forma efectiva hasta 1736. Durante los doce años posteriores se pierde la pista sobre el ulterior desarrollo de esta obra. En algún momento Bach, decide, tomando como punto de partida la *Missa breve* de 1733, completar su *Gran Misa católica*. Sabemos que el *Sanctus*, por su parte, se había compuesto para los servicios religiosos de Leipzig el día de Navidad de 1724. Los musicólogos Alfred Dürr y Georg von Dadelsen pudieron demostrar que las restantes partes fueron escritas en los últimos años de su vida 1748-49.

A la muerte de Bach, la mayor parte de sus pertenencias pasaron a manos de su hijo Carl Philipp Emmanuel, en el catálogo de este último, se incluye lo que denomina *Gran Misa Católica*.

La *misa en si menor* está repleta de parodias y reelaboraciones de otras composiciones previas, una práctica muy extendida en la época, el *Kyrie* inicial se basa en la cantata *Wir danken dir Gott BWV 29*, el *Qui tollis peccata mundi* es una reelaboración de la cantata *Schauet doch und sehet BWV 46*, el *Crucifixus* de *Weinen, klagen, Sorgen, Zagen BWV 12*, etc.

La estructura de la misa se articula en cuatro secciones, a diferencia de la tradicional división en cinco de las misas polifónicas. La música de Bach en general, la misa en Si menor no es una excepción, está repleta de simbología y figuras retórico-musicales como la *suspiratio* (suspiros a modo de súplica) del *Kyrie* inicial. La simetría estructural del *Credo*, a modo de espejo con el *Crucifixus* en el centro. O el impresionante *Crucifixus* que basado en un tema de *passacaglia* presenta de nuevo varias figuras retóricas como el *passus duriusculus* (paso difícil) que se percibe ese bajo que se mueve de forma tortuosa cromáticamente mientras las voces presentan un motivo donde, de nuevo, podemos percibir los suspiros y dolorosas imitaciones. La palíndromía en las notas que forman el tema inicial de *Et resurrexit*, etc.

Es todo un reto, una gran responsabilidad y un honor para Philomusica CLM, poder presentar una de las más grandes obras de la historia de la música de todos los tiempos en nuestra ciudad, donde nunca ha sido interpretada, hecha por profesionales de la música de nuestro entorno y compartirla con el público de Albacete, donde es casi imposible escuchar en directo este tipo de repertorio tan maravilloso, tan solo al alcance de algunas orquestas y coros profesionales, los mejores grupos especializados en música antigua y los principales teatros y ciclos de música de nuestro país. Es este un proyecto que lleva fraguándose años y que ha precisado, especialmente en la parte vocal, de un enorme esfuerzo de meses de aprendizaje, ensayos y trabajo personal que por fin ve la luz en el día de hoy. Queremos agradecer la confianza depositada por la Diputación de Albacete en este programa y en nuestra agrupación, la única de Castilla-La Mancha concebida desde su génesis como un grupo vocal e instrumental.

Juan Francisco Sanz Redondo director del coro Philomusica CLM



Coro Philomusica

Sopranos I

Antonia Beltrán
Leila Rodríguez
Marina Rodríguez
Paloma Gallego

Sopranos II

Ana M^a Rubio
M^a Dolores Sanz
M^a Ángeles Cortés
Teresa Valero

Altos

Cristina Lamas
Siria Sáinz-Pardo
M^a Josefa López
Juan Francisco Sanz

Tenores

Alfonso Sáez
Miguel Ángel Rumbo
Pedro José Irles
François Boutin
Sergio Alonso
Ignacio Mañas

Bajos

Diego Ramia
José Javier de Arriba
Nicolás Monforte
José Miguel Soria
José Javier García

Director

Juan Francisco Sanz

Orquesta Philomusica

Flautas

Rosa Sanz
Elena Calonge

Oboes

Guillem Calpe
Valle González

Fagotes

Jorge Gimeno
María José Ruano

Trompa

Juan Luis Real

Trompetas

José Antonio García
Óscar Cuevas
Eloy Casamayor

Timbales

Miguel Ángel López

Violines

Abelardo Ruiz
Guillem Antich
Ana López-Pintor
Javier Sánchez

Violas

Nuria Honrubia
Pablo Córcoles

Violoncello

Víctor Esteban

Contrabajo

Lorena Marcos

Órgano

Javier Sáez

Director

Juan Luis Martínez

